

## 2 REYE UMÉBEMA CARTA REYE

### 2

#### *Ãcõrêba Elía bajãnaa ededa*

<sup>1</sup> Ãcõrêba Elía nãũrã jũrêbarib<sub>ΛΓΛ</sub>ba bajãnaa edei carea baside Elíara, Eliseo sida Gilgaldeba wãb<sub>Λ</sub>da basía.

<sup>2</sup> Maãne Elíaba Eliseoa nãwã jarasia:

-Nama bedua. Ãcõrêba mãra Betel puru<sub>Λ</sub>daa wãbi b<sub>Λ</sub>.-

Barib<sub>ΛΓΛ</sub> Eliseoba panusia:

-Ãcõrê zocai b<sub>Λ</sub> quĩrãpita, b<sub>Λ</sub> quĩrãpita bida wãrãneba jaraya: b<sub>Λ</sub>duba wãbiêa.-

Ara maãda Betel puru<sub>Λ</sub>daa wãsidaa.

<sup>3</sup> Jũéb<sub>Λ</sub>dade Ãcõrêneba bedeabadarã Beteldebemada Eliseomaa zedape<sub>Λ</sub>da nãwã iwidisidaa:

-¿B<sub>Λ</sub>a cawa b<sub>Λ</sub>ca idi Ãcõrêba b<sub>Λ</sub> boro Elíara edeida?-

Eliseoba panusia:

-Mãê, cawa b<sub>Λ</sub>. Chupea pananadua.-

<sup>4</sup> Maãbe Elíaba Eliseoa jarasia:

-Eliseo, nama bedua. Ãcõrêba mãra Jerico puru<sub>Λ</sub>daa wãbi b<sub>Λ</sub>.-

Eliseoba panusia:

-Ãcõrê zocai b<sub>Λ</sub> quĩrãpita, b<sub>Λ</sub> quĩrãpita bida wãrãneba jaraya: b<sub>Λ</sub>duba wãbiêa.-

Ara maãda Jerico puru<sub>Λ</sub>daa wãsidaa.

5 JũēbΛdade Ācōrēneba bedeabadarã Jericoēbemada Eliseomaa zedapeda iwidiſidaa:

–¿BΛa cawa bΛca idi Ācōrēba bΛ boro Elíara edeida?–

Eliseoba panusia:

–Mãē, cawa bΛa. Chupea pananadua.–

6 Mañbe Elíaba Eliseoa jarasia:

–Nama bēdua. Ācōrēba młra Jordañ dođaa wābi bΛa.–

Eliseoba panusia:

–Ācōrē zocai bΛ quĩrāpita, bΛ quĩrāpita biđa wārāneba jaraya: bΛđuba wābiēa.–

Ara mañda wāſidaa.

7 Āđji caidũ Ācōrēneba bedeabadarãda cincuenta wāſidaa. TΛmΛba āđjirāba acΛ duanasidaa Elíada, Eliseo siđa Jordañ do icawa nũpanΛda.

8 Māwã panΛne Elíaba cacuade jł bΛra ērāpeda bedatΛ edasia. Mañba dođe tawesia. TawebΛrΛde oda ewa dogosia. Elíara, Eliseo siđa mañ ode Jordañ do chāſidaa.

9 Chānapeda Elíaba Eliseoa jarasia:

–Ācōrēba mł edei naēna ¿bΛa cārēda quĩrĩã bΛ mła bΛ itea oida?–

Eliseoba panusia:

–Mł quĩrã djuburia bΛa ero bΛ jauredēba poya obarira dewararã cāyābara młã auđuara diadua.–

\*

10 Elíaba jarasia:

---

\* **2:9** *Dewararã cāyābara młã auđuara diadua.* Hebreo bedeade bΛ bΛa “doble porción.” Mañba jara bΛa idjira Elía cacuabari Ācōrēneba bedeabari dji droma baida.

-B<sub>Λ</sub>a iwidi b<sub>Λ</sub>ra zarea b<sub>Λ</sub>a. Barib<sub>Λ</sub>r<sub>Λ</sub> Ācōrēba m<sub>Λ</sub> edeb<sub>Λ</sub>r<sub>Λ</sub>da unuib<sub>Λ</sub>r<sub>Λ</sub>, b<sub>Λ</sub>a iwidi<sub>Λ</sub>da edaya. Unuēb<sub>Λ</sub>r<sub>Λ</sub> edaēa.-

11 Ādji nēb<sub>Λ</sub>r<sub>Λ</sub> nīnane cawaēne t<sub>Λ</sub>b<sub>Λ</sub> uruada cawayo carreta bara b<sub>Λ</sub> quīrāca b<sub>Λ</sub>da zesia. Ma<sub>Λ</sub>ra ādji ēsi dogosia jīga wānamārēā. Ma<sub>Λ</sub>be nāūrā jūrēb<sub>Λ</sub>arib<sub>Λ</sub>r<sub>Λ</sub>ba Elíara bajānaa edesia.

12 Māwā unub<sub>Λ</sub>r<sub>Λ</sub>de Eliseoba Elíaa bia jarasia:

-iZeza, zeza! Carretadeba djōbadarā idjaba cawayodeba djōbadarā quīrāca b<sub>Λ</sub>a israelerāra bio careba b<sub>Λ</sub>sia.-†

Ma<sub>Λ</sub>ne Eliseoba cacuade j<sub>Λ</sub> b<sub>Λ</sub>ra sopuaba ēsidra cōātasia. Elíara waa unuē basía.

13 Elía ātaa wāside idjia cacuade j<sub>Λ</sub> b<sub>Λ</sub>darā egode ērā baesia. Ma<sub>Λ</sub>g<sub>Λ</sub>ra Eliseoba edapeda jēda Jorda<sub>Λ</sub> do<sub>Λ</sub>aa wāpeda do icawa nūmesia.

14 Ma<sub>Λ</sub>ne Elíaba cacuade j<sub>Λ</sub> b<sub>Λ</sub>ab<sub>Λ</sub>ba do<sub>Λ</sub>e tawesia. Taweb<sub>Λ</sub>r<sub>Λ</sub>de nāwā jīgua jarasia:

-¿Elía Ācōrēra sāma b<sub>Λ</sub>?-

Ara ma<sub>Λ</sub>ne oda ewa dogosia. Ma<sub>Λ</sub> ode Eliseora chāsia.

15 Idji chāb<sub>Λ</sub>r<sub>Λ</sub>da Ācōrēneba bedebadarā Jeri-codebemaba ac<sub>Λ</sub> duanasidaa. Ma<sub>Λ</sub> bērā jarasidaa:

-Elíaba erobada jaureda Eliseoba edasia.-

Ara ma<sub>Λ</sub>da ādjirāra Eliseomaa wānapeda idji quīrāpita chīrāborode b<sub>Λ</sub>rru copanesidaa.

16 Ma<sub>Λ</sub>be jarasidaa:

-Dairāra b<sub>Λ</sub> nezocarāa. Dairā tāēna cacua l<sub>Λ</sub>b<sub>Λ</sub>a b<sub>Λ</sub>eda cincuenta pan<sub>Λ</sub>a. Ādjirāa b<sub>Λ</sub> boro Elíara j<sub>Λ</sub>r<sub>Λ</sub>de wābidua. Āībērā Ācōrē Jaureba idjira ātaa edepeda eyade wa jewedade b<sub>Λ</sub>sisicada.-

† 2:12 Hebreo bedede nāwā b<sub>Λ</sub> b<sub>Λ</sub>a: “M<sub>Λ</sub> zeza, m<sub>Λ</sub> zeza, Israeldebema carretadeba djōbadarāa idjaba cawayodeba djōbadarāa.”

Barib<sub>Λ</sub>Γ<sub>Λ</sub> Eliseoba panusia:

–Māwāéa. Ādjirāra diabuerānadua.–

<sup>17</sup> Māwā jaradāmīna ādjirāba <sub>Λ</sub>C<sub>Λ</sub>Γ<sub>Λ</sub> diabuedi carea mīā sē panesidāa. Mañ carea Eliseora perapeda ādjirāa jarasia <sub>Λ</sub>C<sub>Λ</sub>Γ<sub>Λ</sub> diabuedamārēā. Ara mañda ādjirāba cincuenta diabuesidāa. Mañ ēberārāba Elīara ewari ūbea j<sub>Λ</sub>Γ<sub>Λ</sub>sidaa. Māwāmīna ununaē basía.

<sup>18</sup> Mañbe Jericodāa Eliseo <sub>Λ</sub>Λmaa jēda zesidāa. Eliseoba ādjirāa jarasia:

–¿Māa jarasiēca bādji quīrīābe j<sub>Λ</sub>Γ<sub>Λ</sub>de wānida?–

*Eliseoba baido biē bađa bia <sub>Λ</sub>Λda*

<sup>19</sup> Jericodēbemarāba Eliseoa nāwā jarasidāa:

–Dairā boro, <sub>Λ</sub>Λa cawa <sub>Λ</sub>Λa nañ purura bio bia <sub>Λ</sub>Λda. Barib<sub>Λ</sub>Γ<sub>Λ</sub> baidoda biē <sub>Λ</sub>Λ bērā dai ējūā sida biē <sub>Λ</sub>Λa.–

<sup>20</sup> Mañ carea Eliseoba jarasia:

–Epedeco djiwidide tāda māmaa enenadua.–

Ara mañda edesidāa.

<sup>21</sup> Mañg<sub>Λ</sub>ra idjia baido ātaa bogadr<sub>Λ</sub> <sub>Λ</sub>Λmaa edepeda mañ baidode eđa peatasia. Mañne jarasia:

–Ācōrēba nāwā jara <sub>Λ</sub>Λa: māa nañ baidora bia <sub>Λ</sub>Λb<sub>Λ</sub>Γ<sub>Λ</sub> bērā nañ baidoba ni aba<sub>Λ</sub>da waa beudaēa. Bārā ējūā sida bia zau <sub>Λ</sub>Λaya.–

<sup>22</sup> Mañ ewarideba ātaa mañ baidora bia <sub>Λ</sub>besia Eliseoba jarada quīrāca.

*Eliseo ipida jarapedada*

<sup>23</sup> Jericodēba Eliseora Betel purudāa wāsia. Ode nīne <sub>Λ</sub>C<sub>Λ</sub>Γ<sub>Λ</sub> cūdrarāda Betel purudēba idjima wānapeda nāwā ipida jara duanesidāa:

–Boro uru, āyā wādua. Boro uru, āyā wādua.–

24 Mañ carea Eliseoba ãdjirãmaa acΛpeda ãcõrẽ trãneba biẽ jara bΛsia. Ara mañda wi umé panΛba cūdrarãra orradapeda 42 beasidaa.

25 Mañbe Eliseora Carmelo eyadaa wãpeda jẽda Samaria purudaa wãsia.

## 4

### *Eliseoba pẽdra wẽrã carebada*

1 Pẽdra wẽrãda bΛsia. Idji quimara ãcõrẽneba bedeabari basía. Mañ pẽdra wẽrãba Eliseoa jarasia:

-Mã quima querasira bΛ nezoca basía. BΛa cawa bΛa idjia ãcõrẽra bio waya bΛsida. BaribΛrΛ idji jaidaside paratada diai bara bΛsia. Mañda jẽda diaẽ bΛ bẽrã idi mañ parata djibariba mã warrarãda umena edade zeya idji nezocarãda beadamãrẽã.-

2 Mañne Eliseoba idjía iwidisia:

-¿Mãa bΛra sãwã carebai? Mãa jaradua: ¿cãrẽda diguida ero bΛ nẽdobuei carea?-

Pẽdra wẽrãba panusia:

-Nẽdobuei carea mã diguida ni cãrẽ sida neẽ quirua. Ababe zoco zaquede nedragada mãrĩ eroquirua.-

3 Mañne Eliseoba jarasia:

-BΛ de caita bea õberãrãmaa wãpeda zoco ne neẽ beada zocãrã iwididua.

4 Edapeda bΛra, bΛ warrarã sida diguida wãnapeda bΛ dede eda wãbadara jũãtrΛdadua. Mañbe bΛa ero bΛ nedragara mã zoco beade bira weadua. Birasira ãyã bΛ wãnadua.-

5 Ara mañda pẽdra wẽrãra wãsia. Zocoda zocãrã iwidipeda idjira, idji warrarã sida diguida

wānapeda dji eda wābadara jūātrāsidaa. Mañbe dji warrarāba mañ zoco beara aba aba dji papamaa edesidaa nedragaba bira tΛcuamārēã.

<sup>6</sup> Jūma bira tΛdacarea pēdra wērāba idji warraa jarasia dewara zocoda enemārēã. BaribΛrΛ warraba jarasia zocora waa neēda. Ara mañda nedraga idji zocode eroβΛra waa piaē basía.

<sup>7</sup> Pēdra wērāba Ācōrēneba bedeabari Eliseomaa jarade wāsia. Mañne Eliseoba jarasia:

–Mañ nedragara nēdobuede wādua. Nēdobuepeda bΛ quima querasiba parata diaida badara diadua. Dji parata bedaba bΛra, bΛ warrarā sida necai panania.–

*Eliseoba warra ãrēbabiða*

<sup>8</sup> Ewari aba Eliseora Suneñ purudaa wāsia. Mama wērā parata bara βΛba idjía jarasia ne code zemārēã. Mañ carea Suneñnaa wābΛrΛza Eliseora mañ wērāma ne cobadjia.

<sup>9</sup> Mañ wērāba idji químaa jarasia:

–Māa cawa βΛa jāñ ēberā dadjima ne code zebarira wārāda Ācōrēneba bedeabarida.

<sup>10</sup> Mañ bērā dadji de ãrñ de zaqueda idji itea odia. Mañne eda cΛdada, mesada, bugueda, ãbīrā sida βΛdia idji zebΛrΛde mama cāimārēã.–

<sup>11</sup> Māwā opedadacarea ewari aba Eliseora jūēpeda de zaquede cāine wāsia.

<sup>12</sup> Mama Eliseoba idji nezoca Guiezia nāwā jarasia:

–Nañ de djibari wērāda trñne wādua.–

Ara mañda Guieziba trñne wāpeda wērāra idjima zesia.

<sup>13</sup> Mañbe Eliseoba Guiezia jarasia:

-Idjía jaradua: “B<sub>Λ</sub>a dai itea bio bia osia. ¿Daiba b<sub>Λ</sub> itea cārēda odi? ¿B<sub>Λ</sub>a quĩrĩã b<sub>Λ</sub>ca दौरa b<sub>Λ</sub>are Israeldebema boro ume wa idji sordaorã boro ume bedeadida?”-

Wērãba panusia:

-Mãa ni cārē sida quĩrĩãéa. Mã ēberãrã tãēna b<sub>Λ</sub> bērã necai b̄abaria.-

<sup>14</sup> Maãne Eliseoba idji nezoca Guiezia iwidisia:

-¿Idji itea cārēda odi?-

Guieziba panusia:

-Cawaéa, barib<sub>Λ</sub>r<sub>Λ</sub> idjira warra neē b<sub>Λ</sub>a idjaba idji quimara drõãda quirua.-

<sup>15</sup> Maãne Eliseoba jarasia:

-Idjira wayacusa trãne wãdua.-

Ara maãda Guieziba trãne wãsia. Wērãra zepeda de zaquede eda wãbada caita nũmesia.

<sup>16</sup> Maãbe Eliseoba idjía jarasia:

-Za uru poade ara naã jedecode b<sub>Λ</sub>a warrada topeda bara erobaya.-

Wērãba panusia:

-Mãwã jararãdua, mã boro. Æcõrēneba bedeabari, mãra cūrũgarãdua.-\*

<sup>17</sup> Eliseoba jarada quĩrãca dewarabema poade wērãra biogoa b̄epeda warra tosia.

<sup>18</sup> Maã warra waridacarea ewari aba dji zezamaa wãsia. Dji zezaba dewararã ume néuda ewa panasidaa.

<sup>19</sup> Cawaéne warrara nãwã bia nũmesia:

-¡Aguidii, mã borora pua nũm<sub>Λ</sub>a! ¡Mã borora pua nũm<sub>Λ</sub>a!-

Maã carea dji zezaba idji nezocaa jarasia:

\* **4:16** Æcõrēneba bedeabari. Hebreo bedeade b<sub>Λ</sub> b<sub>Λ</sub>a “Æcõrē ēberã.”

-Mā warrara dji papamaa ededua.-

<sup>20</sup> Ara maŕda idji nezocaba dji warrara bara edapeda dji papamaa edesia. Maŕbe dji papaba warrara bacarade erobasia aba umatipa. Maŕne warrara jaidasia.

<sup>21</sup> Ara maŕda dji papaba idjira ŕtaa Eliseo de zaquedaa edepeda Eliseo cadede bŕasia. Maŕbe edrapeda dji eda wabadara jũatrŕasia.

<sup>22</sup> Idji quimada trŕpeda nŕwŕ jarasia:

-Mŕ djuburia burroda aba idjaba nezocada aba mŕmaa diabuedua. Mŕra isabe Eliseomaa wŕya. Jũepeda ara maŕda jēda zeya.-

<sup>23</sup> Dji quimaba iwidisia:

-¿Bŕara cŕrē cŕrēŕ idŕ idjimaa wŕbŕŕ? Anŕũbada ewariēa ni jedeco djiwidiēa idji ume ŕbaa ŕcŕrēa iwididi carea.-

Wŕrŕba panusia:

-Jũmawŕyŕ crŕcharŕdua.-

<sup>24</sup> Maŕbe wŕrŕba idji chũmeira burro ŕŕŕ jŕbipeda dji nezocaa nŕwŕ jarasia:

-Isabe wŕnia. Mŕa jaraēbŕŕ ni maŕrŕ bida ŕnŕũnaēa.-

<sup>25</sup> Ara maŕda wŕnapeda Carmelo eyade Eliseo bŕama jũesidaa. Eliseoba tŕmŕba ŕdji zebŕdada unuside idji nezoca Guiezia jarasia:

-Acŕdua, Suneŕ purudebema wŕrŕra zebŕŕŕa.

<sup>26</sup> Idji audiabariēe pira wŕdua. Iwididua idjida, dji quimada, dji warra sida bia panŕ cawaya.-

Ara maŕda idji nezocara pira wŕsia. Maŕne wŕrŕba panusia:

-Daira jũmaena bia panŕa.-

<sup>27</sup> Eyade Eliseo bŕama jũeside wŕrŕba Eliseo jŕrũne jida cobesia beēa djuburiai carea. Maŕ



bērã Guiezira araa dogosia wērã äyã ðΛi carea. BaribΛrΛ Eliseoba jarasia:

-Idu ðΛdua. Nañ wērãra bio sopua ðΛa. BaribΛrΛ Æcõrēba m´la cawabiē ðΛa cārē cārēã jãwã sopua ðΛda.-

<sup>28</sup> Mañne wērãba jarasia:

-Mñ boro, mñra sopua ðΛa mñ warrada jaidada bērã. ¿Mñ warrada b´la iwidisica? ¿Mñ jarasiēca mñra cūrūgarãmārēã?-

<sup>29</sup> Ara mañda Eliseoba Guiezia jarasia:

-ÐΛa cacuade jñ ðΛra bio trãjñ cobΛpeda nañ wērã dedaa isabe wãdua. Mñ bacuruda ededua. Isabe wãida ðΛ bērã ēberãda unusira bedearãdua. Èberãba b´la bedeaibΛrΛ, panurãdua. Nañ wērã dede jũepeda mñ bacurura idji warra quĩrãdarra ãrñ cobΛdua.-

<sup>30</sup> Mañne dji warra papaba Eliseoa jarasia:

-Æcõrē zocai ðΛ quĩrãpita, ðΛ quĩrãpita biða wãrãneba jaraya: ðΛda wãébΛrΛ, mñ sida wãéa.-

Mañ bērã Eliseora idji ume wãsia.

<sup>31</sup> Guiezira ädji na wãsia. Jũepeda Eliseo bacurura dji warra quĩrãdarra ãrñ cobΛsia. Mãwãmĩna cārē sida sãwãé basía. Ara mañda Guiezi jēda wãbΛrΛde Eliseora ota unusia. Mañne Guieziba nãwã jarasia:

-Warrara ãrēbaē basía.-

<sup>32</sup> Eliseo jũeside dji warra jaidadara idji cΛdade urraju nũmasia.

<sup>33</sup> Ara mañda iduba eda wãpeda dji eda wãbadara jũãtrΛ nũmasia. Mañbe Æcõrēa iwidisia.

<sup>34</sup> Iwidipeda idji cΛdade dji warra ãrñ ðarrubari cobesia. Idji iteda dji warra itema ðΛsia. Idji dauda dji warra dauma ðΛsia. Idjaba idji jΛwada

dji warra jΛwa λrλ bΛsia. Māwā cobΛde warra jaidadara jλwλrλāsia.

<sup>35</sup> Maλbe Eliseora piradrΛpeda arima pΛrrΛa nībapeda wayacusa dji warra λrλ bΛrrubari cobesia. Maλne warrara bΛrima siete jaisapeda dau ogasia.†

<sup>36</sup> Eliseoba Guiezira trλpeda nāwā jarasia:

–Dji warra papara trλne wādua.–

Ara maλda trλne wāsia. Dji papa zeside Eliseoba jarasia:

–BΛ warrara edadua.–

<sup>37</sup> Ara maλda dji papara eda wāpeda Eliseo jīrū caita chīrāborode bΛrru cobesia. Maλbe idji warrara edapeda ēdrΛsia.

*Eliseoba ēberārā ne cobida*

<sup>38</sup> Ewari aba Eliseora Gilgaldaa wāsia. Maλ druade jarrabada baraasia. Mama Eliseora Ācōrēneba bedeabadarā ume ābaa dji jΛre panΛne idji nezocaa nāwā jarasia:

–Cuguru waibΛade Ācōrēneba bedeabadarā itea ne djudua.–

<sup>39</sup> Maλne cobada chiruada abaΛba mēã jΛrΛde wāsia. JΛrΛ bΛde jλcara zau bΛda unusia. Maλ tada idjia cacuade jλ bΛde pe edapeda jēda wāsia. MaλgΛra pichia toacuapeda dji cuguru waibΛa dju nūmΛne eda bΛsia. BaribΛrΛ idjia adua bΛsia maλgΛra codacada.

<sup>40</sup> Widacarea maλ djicora jedecasia. BaribΛrΛ cobΛdade ādjirāba bΛia jarasidaa:

---

† **4:35** *Barima siete jaisapeda.* ΛcΛrΛmaarā maλ bedeaba jara bΛa: “Barima siete dji warra λrλ bΛrrubari cobesia.”

-¡Ăcōrēneba bedeabari Eliseo, naļ djicora dadji beabari bara ʙΛA!-

Maļ carea ādjirāba codae basía.

<sup>41</sup> Eliseoba jarasia:

-Harinada maāri enenadua.-

Eliseoba maļ harinara dji cuguru waibΛade eda ʙΛpeda nāwā jarasia:

-IdibΛΓΛ jedecadadua codi carea.-

CobΛdade maļ djicora dadji beabari neē basia.

<sup>42</sup> Māwānacarea Baal-salisa purudeba ēberāda Eliseomaa zesia. Maļ ēberāba idji néu naārā ewadadebemada Eliseo itea enesia. Paļ cebada odada veinte, trigo djiwidi ewada sida cΛΛΛne enesia. Maļbe Eliseoba idji nezocaa jarasia:

-Naļda Ăcōrēneba bedeabadarāa cobidua.-

<sup>43</sup> Idji nezocaba jarasia:

-Naļ maāri quiruba ʔmā sāwā cien ēberārāda ne cobí?-

Eliseoba panusia:

-Naļda Ăcōrēneba bedeabadarāa cobidua. Ăcōrēba nāwā jara ʙΛA: “Ădjirāba codapeda adubaya.”-

<sup>44</sup> Māwā jarada bērā Eliseo nezocaba maļra jedecasia maļ cien ēberārāba codamārēā. Codapeda adubasia Ăcōrēba jarada quīrāca.

## 5

### *Eliseoba Naamaļ biabida*

<sup>1</sup> Ēberā Naamaļ abadada ʙasia. Idjira Siriadebema sordaorā boro basía. Ăcōrēba careba ʙΛdeba ādji dji quīrūra poyada bērā Siriadebema boroba idjira dewararā cāyābara biara unubadjia. Idjira bio sozarra ʙasia, baribΛΓΛ aida bara ʙasia.

<sup>2</sup> Naëna Siriadebema sordaorãba Israel druade ne biada jãrĩne wãbadjidãa. Maãne wërã zaqueda jêda jida edesidãa. Maã wërãcaura Naamaã quima nezocada besia.

<sup>3</sup> Ewari aba wërãcauba idji boro Naamaã quimaa nãwã jarasia:

–Ãcõrëneba bedeabari Eliseoda Samaria purude ðãa. Mã boro Naamaãra idjimaa wãbãrãbara, idji aidara anicasia.–

<sup>4</sup> Maã wërãcau Israeldebemaba jaradada Naamaãba Siriadebema boroa jarade wãsia.

<sup>5</sup> Maãne Siriadebema boroba jarasia:

–Bia ðãa. Wãdua. Mãa cartada Israeldebema boro itea ðã ume diabueya.–

Ara maãda Naamaãra wãsia. Idjia paratada 750 libra, oroda 150 libra, idjaba cacuade jãbadada 10 edesia.

<sup>6</sup> Carta Israeldebema boro itea ededade nãwã ðã ðasia: “Mãa naã cartara mã nezoca Naamaã ume ðãa diabueðããã. Mãa quĩrã ðãa ðãa idji aidara anibida.”

<sup>7</sup> Israeldebema boroba maã carta acãside idjia cacuade jã ðãra sopuaba cõãtapeda nãwã jarasia:

–Mãwãra çmãra Ãcõrëca naã ëberã biabi carea? Mãra Ãcõrëã ëberãrã zocai ðãi carea idjaba beubi carea. Mãwãmĩna Siriadebema boroba naã ëberãra mãmaa diabuesia idji aidara anibimãrëã. Idjira mã ume djõbi jãrã ðãa.–

<sup>8</sup> Ãcõrëneba bedeabari Eliseoba ùrĩa Israeldebema boroba cacuade jã ðãra sopuaba cõãtasida. Maã carea Eliseoba ëberãda idjimaa nãwã jarade diabuesia:

–çCãrë cãrëã ðãa cacuade jã ðãra cõãtasi? Jãã ëberãra mãmaa diabuedua. Mãa biabiya. Mãwã

idjia cawaya wārāda Israel druađe Ācōrēneba bedeabarida aba bΛda.-

<sup>9</sup> Ara mañda Naamañra cawayo carreta bara bΛde Eliseomaa wāpeđa dji dede eda wābada dajadaare jũesia.

<sup>10</sup> Eliseoba ēberāda dajadaa nāwā jarađe diabuesia: “Jordañ dode cuide wādua. B̄arima siete cuibΛrΛde bΛ cacuara biapeda Ācōrē quĩrāpita bia b̄eya.”

<sup>11</sup> Mañ ũrĩpeđa Naamañra bio quĩrũ wāsia. Idjia jarasia:

-M̄la crīcha b̄asia Eliseoba m̄ra dajadaa acΛde zepeda idji Ācōrēa iwiđida idjaba idji jΛwara m̄ aida ĩrĭ jārēwēida animārēã.

<sup>12</sup> Jũma Israel druađe bea do cāyābara Damasco druađe Abaná doda, Parpar do sída biara panΛa. Ababe cuibΛrΛba biaida bΛbΛrΛ, biara bΛa jāma cuide wāida.-

Māwā jarapeda bio quĩrũ wāsia.

<sup>13</sup> Mañne Naamañ nezocarāda idji caita wānapeda nāwā jarasídaa:

-Dai boro,\* jāñ Ācōrēneba bedeabariba obi jaradara zarea b̄adabara bΛa ocasia. Idjia ababe jara bΛa bΛ biamārēã Jordañ dode cuida bΛda. ¿BΛa māwā oiē bΛca?-

<sup>14</sup> Māwā jarapedada b̄erã Naamañra Jordañ dodaa wāpeđa b̄arima siete cuisia Ācōrēneba bedeabari Eliseoba jarađa quĩrāca. Ara mañda biapeda idji cacuara cūdra quĩrāca dowā b̄esia. Ācōrē quĩrāpita bia b̄esia.

\* **5:13** *Dai boro.* Hebreo bedeadede b̄Λ bΛa “m̄ zeza.”

15 Naamaãra idji ume panΛ sida jēda Eliseomaa wānapeda Naamaãba idji quĩrãpita nãwã jarasia:

-IdibΛΓΛ cawasia wãrã Ācõrēda ababe naã Israel druade bΛda. Mã djuburia, mãa ne diabΛΓΛra edadua.-

16 BaribΛΓΛ Eliseoba jarasia:

-Ācõrē zocai bΛ quĩrãpita wãrãneba jaraya: bΛa dia bΛra edaēa.-

Naamaãba mĩã sē jara bΛmĩna Eliseoba edaē basía.

17 Maãne Naamaãba jarasia:

-Mãēteara mã boro, mã djuburia naã druadebema egoroda mã druadaa idu edebidua. Burro uméba poyaēi daucha mãa ede quĩrĩã bΛa. Mãwãra mã druade mãa bãrã Ācõrēa animarãda, dewara sida poya babue diaya. Dewara ãcõrē beaa mãa waa ne babue diaēa.

18 BaribΛΓΛ mãa Ācõrēa beċea djuburiaya naã cadjirua obΛΓΛċe quĩrãdoamãrēã: mã druadebema boroda idji ãcõrē Rimoã de dromane eda wãbΛΓΛċe bae amaaba mã jΛwade jida wãbaria. Maãne idjira Rimoã quĩrãpita chĩrãborodē cobebΛΓΛċe mã sida mãwã cobeida bΛa. Mãa Ācõrēa beċea djuburiaya mã cadjirua quĩrãdoamãrēã.-

19-20 Eliseoba panusia:

-Necai wãdua.-

Ara mãlda Naamaãra wãsia. Waēi tΛmΛ wãē bΛċe Ācõrēneba beċeabari Eliseo nezoca Guiez-iba nãwã crĩchasia: “Mã boroba Siriadebema Naamaãra idu necai wãbisia. Idjia enenara ni cãrē sida edaē basía. Ācõrē zocai bΛ quĩrãpita wãrãneba jaraya: Naamaã caiċu pira wãya ne edai carea.”

21 Ara maãda Guiezira Naamaã caidu wãsia. Naamaãba idji pira zebra da unuside carreteba udaa badope da nãwã iwidi sia:

-¿Cãrẽda sãwãsi?-

22 Guieziba panusia:

-Ni cãrẽ sida sãwãnaẽ panã. Baribãra mã boroba nãwã jara ãã: “Aretewa ãcõrẽneba bedeabada cãdrarãda umé Epraiã eyaida ãã ãjũãneba jũesidaa. Mã djuburia paratada 75 libra idjaba cacuade jãbada sida umé diadua.”-†

23 Naamaãba panusia:

-Bia ãã. Baribãra paratada 150 libra edadua.-‡

Mãwã jara ãasia aba Guieziba edabããda. Mãbe Naamaãba saco uméne paratada 150 libra eda ããbisia. Cacua de jãbada sida umé diasia. Mãbe nezocada umé edape da jũma mãããra Guiezi na edebisia.

24 Eya zaquede jũenape da Naamaã nezocarãba edepe daãra Guieziba edasia. Diguida waga ããpe da Naamaã nezocarãra jẽda wãbisia.

25 Mãbe eda wãpe da idji boro Eliseo quĩrãpita nũmesia. Mãne Eliseoba idjia iwidi sia:

-Guiezi, ããra ¿sãma ãasi?-

Guieziba panusia:

-Mã, ãã nezocara ãyã wãé ãã.-

26 Baribãra Eliseoba jarasia:

-Jãã ãberã idji carreteba uda badope da ãã audiabarisi de mã sora ãã ume ãasia. Idi ãcõrẽba ne ununacada oda bẽrã biẽ ãã paratada, cacua de

† 5:22 75 libra. Hebreo bedeade ãã ãã “talento aba.” ‡ 5:23 150 libra. Hebreo bedeade ãã ãã “talento umé.”

jɫbadada, olivo ẽjũãda, uva ẽjũãda, ovejada, pacada, nezocarãda, nezoca wẽrãrã sida edaida.

<sup>27</sup> Maɫ carea aidaba Naamaɫ jida baða quiãrãca idiba ɫtaa bɫda, bɫdeba yõbɫdarã sida aida bara beadia.-

Mamaɫba ẽdrɫbɫrɫde Guiezira aidaba bira nũmesia.Š

## 6

### *Eliseoba zagara dojãneba ɫtaa ũmane zebida*

<sup>1</sup> Ewari aba Ācõrẽneba bedeabadarãba Eliseoa nãwã jarasidaa:

-Dadjirã panɫ dera jũmawãyã caibe quirua.

<sup>2</sup> ¿Dairãra Jordaɫ doðaa wãnida panɫca? Mama daiza bacuruda tutaðapeða de waiɫɫada oðia ãbaa panani carea.-

Eliseoba panusia:

-Bia bɫa. Wãnadua.-

<sup>3</sup> Maɫne abaɫba Eliseoa jarasia:

-¿Dai, bɫ nezocarã ume wãéca? Dai djuburia wãna.-

Eliseoba panusia:

-Bia bɫa. Mɫ sida wãya.-

<sup>4</sup> Ara maɫda ãdjirãra Jordaɫ doðaa wãnapeda bacuruda tuta panasidaa.

<sup>5</sup> Mãwã panɫne zagarada aba daidu baede wãsia. Dji zagara erobadaba Eliseoa jĩgua jarasia:

-¡Mɫ boro, jãɫ zagarara djãrãne basia!-

<sup>6</sup> Ācõrẽneba bedeabari Eliseoba nãwã iwidisia:

-¿Sãma daidu baede wãsi?-

---

Š 5:27 *Aidaba bira nũmesia*. Hebreo bedeade bɫ bɫa: “Aidaba nieve quiãrãca basia.”



Dji zagara erobadaba acabisia sãma bæde wãside. Eliseoba bacuru zaqueda b́á edapeda araa batabuesia. Ara maãda zagarara dojãneba ãtaã ãmane zesia.

<sup>7</sup> Maãne Eliseoba jarasia:

-Jidadua.-

Ara maãda dji zagara erobadaba jidasia.

## 9

### *Jehú Israeldebema boro beda*

<sup>1</sup> Ewari aba Eliseoba ãcõrẽneba bedeabarida aba trãpeda nãwã jarasia:

-Bla cacuade jã b́ara bio trãjã cobapeda Gala druade Ramo purudaa isabe wãdua. Naã zoco zaquede nedragada ededua.

<sup>2</sup> Mama jũepeda Josapa warra, Nimsi wiuzaque Jehúda acãde wãdua.\* Idjira dewararã ume b́ada ãyã trãpeda dewara dejãare ededua.

<sup>3</sup> Maãbe naã zoco zaquede b́a nedragara idji boro ãrã weadua. Weabãrãde jaradua: “ãcõrẽba nãwã jara bla: mãa b́ara Israeldebema boroda b́abãrãa.” Mãwã opeda dji dede eda wãbadara ewapeda isabe pira wãdua. Ni maãrĩ biã dãrãrãdua.-

<sup>4</sup> Ara maãda ãcõrẽneba bedeabari cũdrara Gala druade Ramo purudaa wãsia.

<sup>5</sup> Mama jũeside Israeldebema sordao bororãda ãbaa dji jãre duanda unupeda nãwã jarasia:

-Mã boro, mãa b́a ne jaraida erobãa.-

Maãne Jehúba iwidisia:

-¿Caia bedeã b́a?-

\* **9:2** Josapa. Maãgã Josapara Juda druadebema boro Josapã basia.

Cūdraba panusia:

-Māa bāa beḏea ḅaa, mā boro.-

<sup>6</sup> Maābe Jehúra piradr̄apeḏa cūdra ume dewara deḗare wāsia. Mama pan̄ne cūdraba nedraga Jehú boro ārā weab̄r̄aḏe nāwā jarasia:

-Israelerā Ācōrēba nāwā jara ḅaa: māa b̄ara mā puru Israelḏebema boroda ḅab̄r̄aḏa.

<sup>7</sup> B̄a boro ḅasi Acabo ēberārā jūma quenadua. Idji quima Jezabelba mā nezocarā, māneba beḏeabadarā siḏa quenabiḏa carea māa b̄ḏeba cawa oya.†

<sup>8</sup> Acabo ēberārā jūma quininia. Ādjirā dji umaquīrā māa aḅeḏa jūma jōbiya: nezoca beḏa, nezocaē bea siḏa.

<sup>9</sup> Māa Nabat warra Jeroboaā ēberārā jōbiḏa quīrāca idjaba Ahía warra Baasa ēberārā jōbiḏa quīrāca Acabo ēberārā siḏa jōbiya.

<sup>10</sup> Maā awara Jezabel siḏa beḏapeḏa Jezreel puru caita usaba coḏia. Idjira jouḏaḗa.-‡

Cūdraba māwā jarapeḏa dji dede eḏa wābadara ewapeḏa pira wāsia.

<sup>11</sup> Jehú wayacusa sordao bororā duan̄ma jūēb̄r̄aḏe aḅaḅa iwidiḏia:

-Mērā, jāā cūdra quīrāē ḅara ¿cārē cārēā ze ḅasi? ¿Cārēḏa sāwāsi?-

Jehúba panusia:

-Bārāba cawa pan̄a jāāḡaca beara sāwā beḏeabadada.-

<sup>12</sup> Maāne ādjirāba jarasiḏaa:

-B̄a sewada o ḅaa. Idjia jaradara dairāa nēb̄r̄aḏa.-

† 9:7 1 Reye 18:4. ‡ 9:10 1 Reye 21:22-23.

Jehúba panusia:

-Idjia mǎa jarasia: “Ăcōrēba nāwā jara ɓa: mǎa ɓara Israeldebema boroda ɓaɓaɓa.”-

<sup>13</sup> Mañ ũrĩnapeda ādjirāba cacuade jǎ panara dume quidaade isabe tōcuasidaa Jehúra mañ ĩrǎ nĩbamārēã.Š Mañbe cachiru zadapeda jĩgua jarasidaa:

-jJehúra dadjirā boroa!-

### *Jezabel beuda*

<sup>30</sup> Māwānacarea Jehúra Jezreel puruɗaa wāsia. Jezabelba Jehú zebada ũrĩside idji daura soacuasida idjaba idji buɗara biya erusia. Mañbe dajadaa acɓadadeba eɗaa acɓ nūmesia.

<sup>31</sup> Jehú dji puruɗe eɗa wābadama jũeside Jezabelba idjía jarasia:

-Mērā, Zimri quĩrāca ɓa, ɓa boro beada.-\*

<sup>32</sup> Mañne Jehúba ĩtaa dji dajadaa acɓadamaa acɓpeda jĩgua jarasia:

-jJāma eɗa caida mǎare ɓa?-

Ara mañda nezoca dji droma ɓea umé wa ũbea panɓa eɗaa Jehúmaa acɓsidaa.

<sup>33</sup> Mañne Jehúba ādjirāa jarasia:

-jJezabelera uɗu ɓatabuedaɗa!-

Ara mañda idjira uɗu ɓatabuesidaa. Mañne cawayoba idji ĩrǎ taɓabadaade idji oaba cawayora, puru auɗu jūrā ca ɓa sida tāũcuasia.

<sup>34</sup> Mañbe Jehúra Jezabel dede eɗa ne code wāsia. Ne codacarea nāwā jarasia:

-Jǎ wērā cadjiruara jouɗe wānaɗa. Idjira Sidoñnebema boro cau bēra jouɗia.-

---

Š 9:13 *Dume quida.* Mañra hebreo bedeaɗe ebuda ɓaãa. ɓaɓaɓamaarā jara ɓa “bugue droma.” \* 9:31 1 Reye 16:8-20.

35 Barib<sub>ΛΓΛ</sub> joudi carea wāsidade ababe dji boroda, dji j<sub>Λ</sub>wada, dji jīrū sida unusidaa.

36 Ādjirāba Jehúa jarađe wāsidaa. Mañne Jehúba jarasia:

–Ācōrēba jarađa quīrāca māwāsia. Tisbédebema Elíadeba Ācōrēba jarasia: Jezreel puru caita Jezabelera beadapeđa usaba codia.†

37 Idji cacua ārīcuadara ācaca quīrāca Jezreel ējūāne tabeadia. Māwā ni aba<sub>Λ</sub>ba poya jarađaēa: naāg<sub>Λ</sub>ra Jezabel basía.–

## 2 Reye 10:17-31

### 10

#### *Jehúba Baal ēpē bea quenana*

17 Jehúra Samaria puruđaa wāpeđa Acabo ēberārā wadi pan<sub>Λ</sub>da jūma quenasia. Ādjirāra abeđa jūma jōbisia Ācōrēba Elíadeba jarađa quīrāca.

18 Mañbe Samariadebemarāda jūma ābaa j<sub>Λ</sub>repeđa nāwā jarasia:

–Acabo basiba Baalera ēpēbadjia. Barib<sub>ΛΓΛ</sub> m<sub>Λ</sub>a biara ēpēya.

19 Mañ bērā Baaldeba bedeabadarāda, idji ēpēbadada, idji sacerdoterā sida jūma tr<sub>Λ</sub>nadua. Ni aba<sub>Λ</sub>da āyā becara b<sub>Λ</sub>a. M<sub>Λ</sub>a ewari dromada oya Baalea animarā babue diadi carea. Mañ bērā aba<sub>Λ</sub>da zeēb<sub>ΛΓΛ</sub>, beadia.–

Jehúba Baal ēpēbadara jūma quenai carea cūrūga b<sub>Λ</sub>deba māwā jarasia.

20 Mañbe jarasia:

---

† 9:36 1 Reye 21:23.

-Ewarida bΛdadua ābaa dji jΛredapeda Baalea bia bedeadu carea.-

Ara maλda ewarida bΛsidaa.

<sup>21</sup> Jehúba jūma Israel druade jarabisia Baal ēpēbadara maλ ewaride zedamārēã. Maλne ādjirāra jūma zesidaa. Ni aba bida āyā beē basía. Maλ bērā Baal de dromara pēsua cobesia.

<sup>22</sup> Māwā panΛne Jehúba Baal ēpēbadarā djio wagabaría nāwā jarasia:

-Jūmarāa ādji djiora diacuadua jλnamārēã.-

Ara maλda ādjirāra diacuasía.

<sup>23</sup> Maλbe Jehúra, Recab warra Jonadá sida Baal de dromane eða wānapeda Jehúba Baal ēpēbadarāa nāwā jarasia:

-Quĩrācuidadua. Ni abaΛ Ācōrē ēpēbarira bārā ume baiē bΛa. Ababe Baal ēpēbadadrΛ nama pananida panΛa.-

<sup>24</sup> Maλbe Baal ēpēbadaba animarāda, dewara sida Baalea babue diacuabΛda basía. Māwā panΛne ochenta sordaorāba dajadaare jλā panasidaa Jehúba jarada quĩrāca. Maλ sordaorāa nāwā jarasia:

-Baal ēpēbadarāda mλa bārā jΛwade bΛya. Ādjirāra jūma quenanadua. Bārāba aba idu mĩrũ wābidibΛrΛ, dji idu mĩrũ wābidara beadia.-

<sup>25</sup> Baal ēpēbadarāba animarā babue diapedaacarea Jehúba idji sordaorāa, ādji bororāa bida nāwā jarasia:

-Eða quenane wānadua. Ni abaΛda idu mĩrũ wābirānadua.-

Ara maλda sordaorāba, ādji bororā bida necoba quenane wāsidaa. Ādjia quenapedadara dajadaa

batacuadapeda Baal de dromane edaara bΛ dejānaa wāsidāa.

<sup>26</sup> MamaΛba jΛwaba oða Baalera dajadaa pe enenapeda jūma babuesidāa.

<sup>27</sup> Mōgara oða Baalera jūma toapecuadapeda idji de droma sida jūma ārīsidāa. Maļbe āgabada deda mama ocuasidāa. Idi bida māwā bΛa.

<sup>28</sup> Māwā Jehúba Baal ēpēbadara Israel druade jūma jōbisia.

<sup>29</sup> BaribΛrΛ Nabat warra Jeroboaļba cadjirua oðara Jehúba igaraē basía. Oro oða paca zaquea idu bia bedeabisia. Maļ paca zaquera Betel purude idjaba Daļ purude bida waði eropanasidāa. Naēna maļneba Jeroboaļba israelerāa cadjiruada obisia.\*

<sup>30</sup> Ācōrēba Jehúa nāwā jarasia:

–Mļa quīrīā baða quīrāca bΛa Acabo ēberārāra jūma quenana bērā mļ quīrāpita bia osia. Maļ bērā bΛ beudacarea bΛ warrada Israeldebema boroda beya. Maļare idji warrada, idji wiuzaqueda, dji wiuzaque warra sida Israeldebema boroda beadia.–

<sup>31</sup> BaribΛrΛ Jehúba israelerā Ācōrē leyra sodeba quīrācuita oē basía. Maļ awara naēna Jeroboaļba israelerāa cadjirua obidara Jehúba igaraē basía.

## 2 Reye 13:14-21

### 13

#### *Eliseoba jīrūare cawabida*

<sup>14</sup> Eliseora cacua biē bēpeda jaidabΛrΛ basía. Māwā bΛde Israeldebema boro Joasaba idjira

---

\* **10:29** 1 Reye 12:26-30.

acΛde wāsia. Idji carea jĩã ÞΛde Joasaba nãwã jarasia:

-Zeza, zeza, carretadeba djõbadarã idjaba cawayodeba djõbadarã quĩrãca ÞΛa israelerãra bio carebabaria.-\*

<sup>15</sup> Eliseoba idjía jarasia:

-EneԁrΛmada cha bara namaa enedua.-  
Ara maãda Joasaba edesia.

<sup>16</sup> Maãne Eliseoba nãwã jarasia:

-EneԁrΛmara jidadua.-  
Joasaba jidabΛrΛde Eliseoba idji jΛwara Israeldebema boro Joasa jΛwa ãrã ÞΛsia.

<sup>17</sup> Maãne jarasia:

-Λmãdau odjabariare dajadaa acΛbadada ewadua.-

Joasaba ewadacarea Eliseoba idjía jarasia:

-Chada aba dajadaa drΛtadua.-

Ara maãda Joasaba dajadaa drΛtasia. Maãne Eliseoba jarasia:

-Jãã chaba jara ÞΛa: Siriadebemarãra Æcõrẽba bãrãa poyabiya. Apec ëjũãne bãrãba quenania.-

<sup>18</sup> Maãbe Eliseoba jarasia:

-Chara pedua.-

Ara maãda Israeldebema boro Joasaba pesia. Maãne Eliseoba jarasia:

-Jãã chaba dejãda ucuadua.-

Ara maãda Joasaba Þarima ũbea upeda waa uẽ basía.

<sup>19</sup> Maã carea Æcõrẽ nezoca Eliseora idji ume bio quĩrũpeda jarasia:

---

\* **13:14** Hebreo bedede nãwã ÞÁ ÞΛa: “Mã zeza, mã zeza, Israeldebema carretadeba djõbadarãa idjaba cawayodeba djõbadarãa.”

-B<sub>Λ</sub>a dejāra b̄arima juesuma wa b̄arima sei udabara, b̄ārāba Siriadebemarāra poyadapeda jūma quenacasidaa. Barib<sub>Λ</sub><sub>Λ</sub> b̄arima ūbeabe uda b̄ērā b̄arima ūbeabe poyadia.-

### *Eliseo jaidada*

<sup>20</sup> Eliseora jaidapeda t<sub>Λ</sub>b̄arisidaa. Poaza moabitarāba Israel druade ne jārīcuade wābadjidaa.

<sup>21</sup> Ewari aba <sub>Λ</sub>C<sub>Λ</sub><sub>Λ</sub> israelerāba ēberā jaidadada joude edeb<sub>Λ</sub>da basía. Mañne unusidaa moabitarāba ne jārīcuade zeb<sub>Λ</sub>dada. Isabe mīrūni carea b̄ēwārāra Eliseo t<sub>Λ</sub>b̄aripedadade eda b̄<sub>Λ</sub>tasidaa. Dji b̄ēwārāba Eliseo b̄<sub>Λ</sub>w<sub>Λ</sub><sub>Λ</sub> waraside ārēbapeda piradr<sub>Λ</sub>sia.

## 17

### *Asiriarāba israelerā poyapedada*

<sup>1</sup> Acá doce poa Juda druadebema boroda b̄edacarea Ela warra Oseara Israel druadebema boroda b̄esia. Idjira Samaria purude b̄abadjia. Nueve poa israelerāra pe erobasia.

<sup>2</sup> Oseaba Ācōrē quīrāpita cadjiruada obadjia. Barib<sub>Λ</sub><sub>Λ</sub> Israeldebema bororā idji naēna b̄eadaba opedada quīrāca mācua oca basía.

<sup>3</sup> Osea Israeldebema boroda b̄aside Asiriadebema boro Salmanasada idji sordaorā bara israelerā ume djōne zesidaa. Poyadapeda Salmanasaba Oseara idji j<sub>Λ</sub>waeda erobesia. Mañ b̄ērā Oseaba Salmanasaa paratada poaza diabadjia.

<sup>4</sup> Māwā b̄<sub>Λ</sub>de Oseaba Egiptodebema boro So abadamaa <sub>Λ</sub>C<sub>Λ</sub><sub>Λ</sub> diabuesia idji carebade zemārēã.



Mañ awara Salmanasaba parata poaza diabi ðadada waa diaẽ basía. Māwã Salmanasaba cawasia Oseara idji jΛwaedabemada ēdrΛi carea crīcha jΛrΛ ðΛda. Mañ carea idjia Oseara jidabipeda preso ðΛbisia.

<sup>5</sup> Asiriadebema boro Salmanasara idji sordaorã sida Israel druaðaa wãnapeda Samaria purura poa ũbea auðu jūrã eropanasidaa.

<sup>6</sup> Osea nueve poa Israeldebema boroda ðedacarea Asiriadebema boroba Samaria purura poyasia. Mañbe israelerãra Asiriadaa jida edepeda Halah druaðe, Gozañ druaðe Habor do caita, idjaba medorã puru ðeaza ðΛbicuasiasia.

<sup>7</sup> Mañra jūma māwãsia israelerãba ādji Ācōrē quĩrãpita cadjiruada o panana ðērã. Ācōrēba ādjirãra Egiptodebema boro jΛwaedabemada ēdrΛ ðΛdamīna idjaba mamaΛba ēdrΛ enenamīna dewara ācōrē ðeada ēpēbadjidaa.

<sup>8</sup> Dewara puru ðeaba cadjirua o panΛ carea Ācōrēba israelerã quĩrãpitabemada āyã jΛretasia. Māwãmīna israelerãba aßari cadjiruada o panesidaa. Mañ awara Israeldebema bororãba cadjirua obibadara israelerãba ēpēsidaa.

<sup>9</sup> Idjaba Ācōrē quĩrãpita oiẽ ðeada mērã obadjidaa.\* Ādji puru caita ðea eya borode de zaqueda ocuasidaa dewara ācōrē ðeaa bia ðedeadi carea. Puru zaque ðeaza idjaba puru waiðΛa mōgaraba auðu jūrã ca ðeaza māwã ocuasidaa.

<sup>10</sup> Eya boroza idjaba jūma bacuru waiðΛa nūmea edre ādjirãba jΛwaba oða ācōrē ðeada ðΛcuasidaa.

---

\* **17:9** *Ācōrē quĩrãpita oiẽ ðeada mērã obadjidaa.* Mañra hebreo ðedeade ebuda ðΛēa. ΛCΛΓΛmaarã jara ðΛa: “Ācōrēnebemada biẽ ðedeabadjidaa.”

Mõgara waibλada idjaba jλwaba oda ãcõrẽ Aserá sida λta nũmλcuasidaa.

<sup>11</sup> Eya boroza incienso querada ãdji jλwaba oda ãcõrẽa bá diabadjidaa dewara purudebemarãba naẽna opeadaa quĩrãca. Mañ puru beara ãcõrẽba israelerã quĩrãpitabemada ãyã jλretasia. Israelerãba cadjirua o panλ carea ãcõrẽra ãdjirã ume bio quĩrũsia.

<sup>12</sup> Idjia jarasia jλwaba oda ãcõrẽra epẽnacara panλda. Mãwãmĩna israelerãba epẽsidaa.

<sup>13</sup> ãcõrẽba Juda druadaa, Israel druadaa bida idjideba bedeabadarãda diabuesia. ãdjirãneba israelerãa nãwã jarasia:

–Mã leyda bãrã drõã naẽnabemarãa jũma diasia idjaba mλneba bedeabadadeba bãrãa bida diasia. ãdjirãra mλ nezocarãa. Jãλbe bãrãba cadjirua obadara igaradapeada mλ leyra jũma ãjã odadua.–

<sup>14</sup> Baribλrλ israelerãba ãjã odaẽ basía, atebλrλ ãdji drõã naẽnabemarã quĩrãca cλwλrλ zarea panesidaa. ãcõrẽra ãjãnaẽ basía.

<sup>15</sup> ãcõrẽba obi jaradara, ãdji drõã naẽnabemarã ume bedeada bλda sida igarasidaa. Mañ awara ãcõrẽba cawa oi jaradara ãjãnaẽ basía. Jλwaba oda ãcõrẽ siriẽ beada epẽ panλ bẽrã ãdjirã sida siriẽ panesidaa. ãdji caita bea puruba cadjirua obadara ãcõrẽba orãnaduada adamĩna o panesidaa.

<sup>16</sup> ãcõrẽba obi jaradara israelerãba jũma igarasidaa. Mañ bẽrã paca zaque zaca bλda umé osidaa bia bedeadi carea. Idjaba bacuruda ãcõrẽwẽrã Aserá quĩrãca ocuasidaa bia bedeadi carea. Chĩdaúa, jedecoa, λmãdaúa bida bia

bedeabadjidaa. Idjaba Baalea bia bedeabadjidaa.

17 Mañ awara ádji warrarãda, wẽãcaurã sída jΛwaba oda ácõrẽa babue diabadjidaa. Dau êsã ununi carea obadjidaa. Idjaba daubarada êpẽbadjidaa. Ácõrẽ quĩrãpita jũmawãyã cadjirua o panΛ carea idjira bio quĩrũsia.

18 Ácõrẽra israelerã ume bio quĩrũna bẽrã idji quĩrãpitabemada ãyã jΛretasia. Ababe Juda druadebemarãdrΛ ádji druade panesídaa.

19 BaribΛrΛ Juda druadebemarã bída Ácõrẽba obi jaraɗara ãjã odaẽ basía, átebΛrΛ Israel druadebemarãba cadjirua opeɗada quĩrãca o panesídaa.

20 Mañ carea Ácõrẽba israelerãra abeda jũma igarasia. Ádjirãra bia mĩgabisia idjaba dewara druadebemarãa poyabipeɗa idji quĩrãpitabemada ãyã jΛretasia.

21 Naẽna Ácõrẽba israelerãa ádji boro Davideba zedada igarabisia. Mañbe ádjirãba Nabat warra Jeroboaãda ádji boroda bΛsídaa. Mañ Jeroboaãba cadjirua waiβΛada israelerãa obisia. Idjia Ácõrẽra igarabisia.†

22 Jeroboaãba cadjirua o bɗara israelerãba o panesídaa. Ni maãrĩ bída igaradaẽ basía.

23 Mãwã cadjirua o panesídaa aba Ácõrẽba idji quĩrãpitabemada ãyã jΛretabΛrΛɗaa. Idjideba bedeabadarã idji nezocarãneba mãwã oyada asia. Mañ bẽrã asiriarãba israelerãra ádji druadaa jida edesídaa. Wadibída mama panΛa.

24 Mañbe israelerã pananama Asiriadebema boroba Babilonianebemarãda, Cutadebemarãda,

---

† 17:21 1 Reye 12:26-30.

Avadebemarãda, Hamánebemarãda, idjaba Saparvaiñnebemarã sida ðacuasia. Mañ ãberãrãra Samaria purude, dewara puru beade bida panesidaa.

## 2 Reye 24:8–25:12

### 24

*Babiloniarãba Juda druadebemarã poyapedada*

<sup>8</sup> Joaquiã 18 poa baside Juda druadebema boroda besia. Jedeco ùbea Juda druadebemarãra pe erobasia. Idjira Jerusaleñne ðabadjia. Idji papara Jerusaleñnebema Elnatañ cau Nehusta basia.

<sup>9</sup> Joaquiãba Æcõrẽ quĩrãpita cadjiruada o ðabadjia idji zeza basiba o baða quĩrãca.

<sup>10</sup> Mañ ewaride Babiloniane bema boro Nabucodonosó sordaorãda Jerusaleñnebemarã ume djõne wãnapeda purura auðu jũrã eropanesidaa.

<sup>11</sup> Mãwã auðu jũrã eropanñe Nabucodonosóra jũesia.

<sup>12</sup> Mañne Juda druadebema boro Joaquiãba, dji papaba, idjiare beaba, idji sordao bororãba, dji dromarã bida jarasidaa Nabucodonosó jawaeda panenida. Nabucodonosó ocho poa idji druadebema boroda beðacarea Juda druadebema boro Joaquiãra preso jidasia.

<sup>13</sup> Mãñbe Æcõrẽba jaraða quĩrãca Nabucodonosóba ne bia queða Æcõrẽ de dromane beaðada jũma pe edesia. Ne bia queða Juda druadebema boro de dromane beaða sida jũma pe edesia. Idjaba Israeldebema boro Salomoãba

Ãcõrẽ de dromane oro ocuaða sida toapecuapeda pe edesia.

14 Maã awara Nabucodonosóba Jerusaleãnebemarãda idji druadaa jida edesia: dji dromarãda, sordaorãda, ne o cawa beada, jiorroba ne o cawa bea sida. Jũma ábaa die mil jida edesia. Ababe dji ne neẽ queðeadrΛ Juda druade panesidaa.

15 Nabucodonosóba Juda druadebema boro Joaquiãda, idji papada, idji quimarãda, idjiare beada, dji dromarã sida Babilonianaa jida edesia.

16 Sordaorãda siete mil, ne o cawa beada idjaba jiorroba ne o cawa beada mil jida edesia. Dji mēsrã beara Babilonianaa jũma jida edesia.

17 Maãbe Nabucodonosóba Joaquiã djabadrõã Mataniãda Juda druadebema boroda bΛsia. Maã Mataniãra trã bΛsia Sedequía.

18 Sedequía 21 poa baside Juda druadebema boroda besia. Idjira Jerusaleãne babadjia. Once poa Judadebemarãda pe erobasia. Idji papara Libna purudebema Jeremia cau Hamutal basía.

19 Sedequíaba Ãcõrẽ quĩrãpita cadjiruada o babadjia idji djaba Joaciãba o baða quĩrãca.

20 Maã carea Ãcõrẽra Jerusaleãnebemarã ume idjaba Juda druadebemarã ume bio quĩrũsia. Maã bẽrã ádjirãra idji quĩrãpitabemada áyã jΛretasia.

### *Nabucodonosóba Jerusaleã babueda*

Maã ewaride Sedequíaba Babilonia druadebema borora igarasia.

## 25

<sup>1</sup> Mañ carea nueve poa Sedequía Judadebema boroda bedacarea diebema jedecode ewari diede Babilonianebema boro Nabucodonosóra idji sordaorã bara Jerusaleãnebemarã ume djõne wãsidaa. Mañne poa umé Jerusaleãra auðu jũrã eropanasidaa. Puru dajadaare acabadada ãta drasoa ocuasidaa.\*

<sup>2</sup> Once poa Sedequía Juda druadebema boroda bedacarea babiloniarãba wadibida Jerusaleã purura auðu jũrã eropanasidaa.

<sup>3</sup> Ara mañ poade quĩmãrẽbema jedecode ewari nueve de Jerusaleã purude codira ni cãrẽ sida neẽ basía. Mañba jũmarãda jarra duanasidaa.

<sup>4</sup> Mãwã panane puru auðu jũrã ca ßara uyapetasidaa. Babiloniarãba purura auðu jũrã eropanãmĩna Juda druadebema boro Sedequíara, idji sordaorã sida diamasi mĩrũ wãsidaa. Dji boro néu caita ßa eda wãbadaare êdrãsidaa. Mama puru auðu jũrã ca ßara umé panasidaa. Mañne Arabádaa wãbada ode pira wãbãrãsidaa.

<sup>5</sup> Mañ cawasidade Babilonianebema sordaorãda Sedequía caidu wãsidaa. Idjira Jerico puru caita ßa jewedade jidade wãsidaa. Mañne Sedequía sordaorãba idjira amenapeda memenesidaa.

<sup>6</sup> Babiloniarãba Sedequíara jidadapeda Ribla purudaa edesidaa. Mama Babilonianebema boroba idjira cawa osia.

<sup>7</sup> Sedequíaba acã ßãde Nabucodonosóba idji wararãda quenabisia. Jũma quenapeda Sedequía daura umena nuẽtabisia. Mañbe bronze oda carenaba ãnapeda Babilonia druadaa jida edesidaa.

\* 25:1 Acabadada ãta drasoa ocuasidaa. Ebuda ßããa cãrẽda osidada.

8 Nabucodonosó 19 poa Babiloniane bema boroda be dacarea jedeco juesumane ewari sietede idji sordaorã boro Nabuzaradaãda Jerusaleã purudaã wãsia.

9 Maãne ãcõrẽ de dromada, Juda druade bema boro de dromada, idjaba de Jerusaleãne bea sida jũma bácuasia. Dji droma beaba eropanana deda abeda jũma bácuasia.

10 Maãbe idjia Babiloniane bema sordaorã Jerusaleã puru auðu jũrã ca bãra jũma ãrĩbisia.

11 Maãbe Nabuzaradaãba eberãrã Jerusaleãne wadi panãda, Nabucodonosóare panãana apedadarãda, dewara eberãrã sida Babilonia druadaã jũma jida edesia.

12 Ababe dji ne neẽ quedeadrã amesia eãjũã o beadamãrẽã idjaba uva eãjũãda wagadamãrẽã.

**Ãcõrẽ Bedea**  
**New Testament in Emberá, Northern**  
**(PM:emp:Emberá, Northern)**

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Emberá, Northern

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

**Copyright Information**

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Emberá, Northern

**© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.



2014-04-23

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022

f9d422da-2e22-541c-afc9-8fe7130d391e